28 MAR 1958
coordination

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 11e februari 1958 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende reglementering van het vervoer, de berging en de verkoop van ammoniumnitraat en van mengsels daarvan", heeft de 21e maart 1958 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 11 février 1958, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant réglementation du transport, de l'emmagasinage et de la vente du nitrate ammonique et de ses mélanges", a donné le 21 mars 1958 l'avis suivant :

In de aanhef wordt naar de wet van 5 mei 1888 betreffende het toezicht op de gevaarlijke, ongezonde of hinderlijke inrichtingen en op de stoomtuigen en stoomketels verwezen, terwijl,naar luid van artikel 8 van het ontwerp,"Inbreuk op de bepalingen van dit besluit overeenkomstig de wetten van 5 mei 1888 en 28 mei 1956 wordt gestraft".

Daar de wet van 28 mei 1956 betreffende de ontplofbare en voor deflagratie vatbare stoffen en daarmede geladen tuigen, enerzijds in artikel 1 aan de Koning de meest uitgebreide macht met het oog op de reglementering inzake springstoffen heeft gegeven en anderzijds in artikel 5 en volgende, op overtreding van het bepaalde in artikel 1, straffen heeft gesteld die zwaarder zijn dan die van de wet van 5 mei 1888, vraagt men zich tevergeefs af aan welke bepaling van het ontwerp deze wet tot grondslag kan dienen en welke overtreding van de bepalingen van het ontwerp kan worden gestraft met de bij deze wet gestelde straffen.

Het lijkt derhalve overbodig en zelfs misleidend,zowel in de aanhef als in artikel 8 van deze wet gewag te maken.

\+

\+ \+

.../...

Daar in de aanhef naar het koninklijk besluit van 1 juli 1952 wordt verwezen alleen omdat het ontwerp de opheffing daarvan beoogt, is deze verwijzing overbodig en kan ze worden weggelaten.

Indien aan deze aanbeveling gevolg wordt gegeven, is het geraden de enige considerans van het ontwerp te stellen als volgt :

"Overwegende dat het mogelijk is de geldende reglementering van het vervoer, de berging en de verkoop van ammoniumnitraat en van mengsels daarvan te versoepelen zonder de openbare veiligheid in gevaar te brengen;".

\+

\+ \+

Bij het ontwerp zijn bovendien een aantal opmerkingen te maken welke alleen de vorm betreffen en geen toelichting vergen.

In artikel 1 vervange men het woord "bewaring" door het woord "berging" en het teken "%" door de afkorting "t.h.".

In artikel 5, 2°, a, vervange men de woorden "langs de baan" door de woorden "over de weg".

.../...

In de Franse tekst van artikel 5, 2°, c, derde lid, leze men "pression intérieure" in plaats van "pression inférieure" en "revêtement intérieur" in plaats van "revêtement inférieur".

Aan het eind van artikel 5, 2°, c, vierde lid, schrijve men "... stoffen zijn, vermeld in het derde lid van het 1° van dit artikel".

Het vijfde lid van artikel 5, 2°, c, zou moeten aanvangen met de woorden "Bij invoer of doorvoer per schip ...".

In artikel 5, 2°, c, zesde lid, vervange men het woord "havenoverheid" door het woord "havenkapitein".

In artikel 5, 3°, vervange men het woord "verijdelen" door het woord "verhinderen".

In artikel 5, 4°, vervange men het zelfstandig naamwoord "vervoer" door het werkwoord "vervoeren".

De inleidende zin van artikel 6 zou beter luiden als volgt :

"Artikel 6.-

Wanneer bijzondere omstandigheden het vereisen, kunnen met de openbare veiligheid verenigbare afwijkingen worden toegestaan".

.../...

In het 1° van hetzelfde artikel voege men in het opschrift van het koninklijk besluit van 23 december 1957, tussen het woord "beambten" en het woord "belast", de woorden "van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg en de Administratie der mijnen" in.

Het 2°, eerste lid, van hetzelfde artikel leze men als volgt :

"2° met betrekking tot het vervoer : door de Minister van Verkeerswezen voor het vervoer over de weg, per spoor en met zeeschepen; door de Minister van Openbare Werken voor het vervoer op de binnenwateren".

Voor artikel 8 wordt de volgende lezing aanbevolen :

"Artikel 8.-

Overtreding van de bepalingen van dit besluit wordt gestraft overeenkomstig de wet van 28 mei 1956".

Le projet vise en son préambule la loi du 5 mai 1888 relative à l'inspection des établissements dangereux, insalubres ou incommodes et à la surveillance des machines et chaudières à vapeur, et porte en son article 8 que "les infractions aux dispositions du présent arrêté sont punies conformément aux lois des 5 mai 1888 et 28 mai 1956".

Etant donné que la loi du 28 mai 1956 relative aux substances et mélanges explosibles ou susceptibles de déflagrer et aux engins qui en sont chargés, d'une part , en son article 1er, confère au Roi les pouvoirs les plus étendus aux fins d'établir une réglementation en matière d'explosifs et, d'autre part, en ses articles 5 et suivants, commine à l'égard des infractions aux dispositions de l'article 1er, des peines plus sévères que celles qui sont édictées par la loi du 5 mai 1888, l'on se demande vainement quelle disposition du projet trouverait son fondement légal dans cette dernière loi, et quelle infraction aux dispositions du projet serait susceptible d'être punie des peines qu'elle prévoit.

La mention de cette loi, tant au préambule qu'à l'article 8, apparaît , dès lors, non seulement superflue, mais encore de nature à induire en erreur.

\+

\+ \+

L'arrêté royal du 1er juillet 1952 n'est visé au préambule que pour le seul motif que le projet en prévoit l'abrogation; cette référence est donc superflue et peut être omise.

S'il était donné suite à cette suggestion, il conviendrait de rédiger comme suit l'unique considérant du projet :

"Considérant qu'il est possible, sans compromettre la sécurité publique, d'assouplir la réglementation actuellement en vigueur en matière de transport, d'emmagasinage et de vente du nitrate ammonique et de ses mélanges;".

\+

\+ \+

Pour le surplus, le projet appelle un certain nombre d'observations de pure forme qui ne requièrent aucun commentaire.

A l'article 1er, le signe "%" devrait être remplacé par l'abréviation "p.c." tandis que,dans la version néerlandaise,le mot "bewaring" gagnerait à être remplacé par "berging".

A l'article 5, 2°, a, de la version néerlandaise, il y aurait lieu de substituer aux mots "langs de baan" les mots "over de weg".

A l'article 5, 2°, c, alinéa 3, les expressions "pression inférieure" et "revêtement inférieur " devraient être respectivement remplacées par les expressions "pression intérieure" et "revêtement intérieur".

In fine de la version néerlandaise de l'article 5, 2°, c, alinéa 4, il importe d'écrire " ... stoffen zijn, vermeld in het derde lid van het 1° van dit artikel".

Dans sa version néerlandaise, l'article 5, 2°, c, alinéa 5,devrait débuter par les mots "Bij invoer of doorvoer per schip ...".

A l'article 5, 2°, c, alinéa 6, il y aurait lieu de remplacer les mots"l'autorité portuaire " par "le capitaine du port".

Dans la version néerlandaise, il conviendrait de remplacer, à l'article 5, 3°, le verbe "verijdelen" par "verhinderen" et à l'article 5, 4°, le substantif "vervoer" par le verbe "vervoeren".

Dans sa version néerlandaise, le liminaire de l'article 6 gagnerait à être rédigé comme suit :

"Artikel 6.-

Wanneer bijzondere omstandigheden het vereisen, kunnen met de openbare veiligheid verenigbare afwijkingen worden toegestaan".

.../...

Au 1° du même article 6, il conviendrait , dans l'intitulé de l'arrêté royal du 23 décembre 1957, d'insérer les mots "du Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale et de l'Administration des mines" entre le mot "agents" et le mot "chargés".

Le 2°, alinéa 1er, du même article 6 devrait être rédigé comme suit :

"2° s'il s'agit de transports : par le Ministre des Communications en ce qui concerne le transport par rail, par route et par navires de mer; par le Ministre des Travaux publics en ce qui concerne le transport par les voies d'eau intérieures".

Enfin, la rédaction suivante est proposée pour l'article 8 :

"Article 8.-

Les infractions aux dispositions du présent arrêté sont punies conformément à la loi du 28 mai 1956".

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : J.SUETENS, eerste-voorzitter,
Messieurs : premier président,

G.VAN BUNNEN, raadsheren van State,
K.MEES, conseillers d'Etat,

F.VAN GOETHEM, bijzitters van de afdeling wetgeving,
G.VAN HECKE, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : J.DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.
Madame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.
Het verslag werd uitgebracht door de H.M.GROMMEN, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.
Le rapport a été présenté par M.M.GROMMEN, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.